

Exo

Chapter 5

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

כֹּה־ Demikianlah H3541	פִּרְעֹה Firaun H6547	אֶל־ kepada H0413	וַיֹּאמְרוּ dan-berkata H0559	וְאַהֲרֹן dan-Harun H0175	מֹשֶׁה Musa H4872	בָּאוּ datanglah H0935	וְאַחֵר Dan-setelah-itu	1
		עַמִּי umat-Ku H0853	אֶת־ [objek] H0853	שְׁלַח Lepaskanlah H7971	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	אֱלֹהֵי Allah H0430	יְהוָה TUHAN H3068	אָמַר berfirman H0559
			בְּמַדְבָּר: di-padang-gurun	לִי bagi-Ku	וַיַּחֲנוּ supaya-mereka-merayakan-hari- raya H2287			

Kemudian Musa dan Harun pergi menghadap Firaun, lalu berkata kepadanya: "Beginilah firman TUHAN, Allah Israel: Biarkanlah umat-Ku pergi untuk mengadakan perayaan bagi-Ku di padang gurun."

בְּקוֹלוֹ suara-Nya H8085	אֲשָׁמַע aku-harus-mendengar H8085	אֲשֶׁר yang H3068	יְהוָה TUHAN H3068	מִי Siapakah H4310	פִּרְעֹה Firaun H6547	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559	2	
אֶת־ [objek] H0853	וְגַם dan-juga H1571	יְהוָה TUHAN H3068	אֶת־ [objek] H0853	יָדַעְתִּי aku-mengenal H3045	לֹא Tidak H3808	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	אֶת־ [objek] H0853	לְשַׁלַּח untuk-melepaskan H7971
						אֲשַׁלַּח: akan-aku-lepaskan H7971	לֹא tidak H3808	יִשְׂרָאֵל Israel H3478

Tetapi Firaun berkata: "Siapakah TUHAN itu yang harus kudengarkan firman-Nya untuk membiarkan orang Israel pergi? Tidak kenal aku TUHAN itu dan tidak juga aku akan membiarkan orang Israel pergi."

כֵּן sekarang H4994	גַּלְכָה Biarlah-kami-pergi H3212	עָלֵינוּ kami H7122	נִקְרָא menemui H7122	הָעִבְרִים orang-Ibrani H5680	אֱלֹהֵי Allah H0430	וַיֹּאמְרוּ Dan-mereka-berkata H0559	3
אֱלֹהֵינוּ Allah-kami H0430	לְיְהוָה kepada-TUHAN H3068	וְנִזְבְּחָהּ dan-berkurban H2076	בְּמַדְבָּר ke-padang-gurun		יָמִים hari H3117	שְׁלֹשֶׁת tiga H7969	דְּרֹךְ perjalanan H1870
	בְּחַרְבִּי: dengan-pedang H2719	אוֹ atau	בְּדַבָּר dengan-sampar H1698	וַיִּפְגְּעוּ Ia-menyerang-kami H6293	פֶּן־ supaya-jangan H6435		

Lalu kata mereka: "Allah orang Ibrani telah menemui kami; izinkanlah kiranya kami pergi ke padang gurun tiga hari perjalanan jauhnya, untuk mempersembahkan korban kepada TUHAN, Allah kami, supaya jangan nanti mendatangkan kepada kami penyakit sampar atau pedang."

	וְאַהֲרֹן dan-Harun H0175	מֹשֶׁה Musa H4872	לָמָּה Mengapa H4100	מִצְרַיִם Mesir H4714	מֶלֶךְ raja H4428	אֲלֵהֶם kepada-mereka H0413	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559	4
לְסִבְלַתְיִכֶם: kepada-beban-beban-kamu H5450	לְכוּ Pergilah H3212	מִמְעֵשׂוֹ dari-pekerjaannya H4639	הָעַם bangsa-ini	אֶת־ [objek] H0853	תַּפְּרִיעוּ kamu-mengalihkan			

Tetapi raja Mesir berkata kepada mereka: "Musa dan Harun, mengapakah kamu bawa-bawa bangsa ini melalaikan pekerjaannya? Pergilah melakukan pekerjaanmu!"

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֲרֹב רַבִּים הַיּוֹם עַתָּה עַם הָאָרֶץ
 Dan-berkatalah Firaun Lihatlah sekarang banyak negeri-ini bangsa
 H0559 H6547 H2005 H6258 H0776

וְהִשְׁבַּתְתֶּם אֹתָם מִסְּבִלָּתָם:
 dan-kamu-membuat-mereka-berhenti mereka dari-beban-beban-mereka
 H0853 H5450

Lagi kata Firaun: "Lihat, sekarang telah terlalu banyak bangsamu di negeri ini, masakan kamu hendak menghentikan mereka dari kerja pakjanya!"

וַיֹּצַו פַּרְעֹה בְּיוֹם הַהוּא אֶת-הַנְּשִׂימִים בְּעַם וְאֶת-דָּן
 Dan-memerintahlah Firaun pada-hari itu itu [objek] penindas-penindas di-bangsa-itu dan
 H6680 H6547 H3117 H1931 H0853 H5065 H0853

שִׁטְרֵי לְאֹמֶר:
 mandor-mandornya demikian
 H7860 H0559

Pada hari itu juga Firaun memerintahkan kepada pengerah-pengerah bangsa itu dan kepada mandur-mandur mereka sendiri:

לֹא תֹאסְפוֹן לָתֶת תְּבֹן לְעַם הַלְּבָנִים לְבָטָן
 Jangan kamu-terus memberi jerami kepada-bangsa-ini untuk-membuat batu-bata
 H3808 H3254 H5414 H8401 H3843

כַּתְמוֹל שְׁלֵשׁם הֵם יֵלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבֹן:
 seperti-kemarin dahulu mereka harus-pergi dan-mengumpulkan jerami bagi-mereka
 H8543 H8032 H1992 H3212 H8401

"Tidak boleh lagi kamu memberikan jerami kepada bangsa itu untuk membuat batu bata, seperti sampai sekarang; biarlah mereka sendiri yang pergi mengumpulkan jerami,

וְאֵת-מִתְלַנֵּת הַלְּבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שְׁלֵשׁם תְּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם
 Dan jumlah batu-bata yang mereka membuat kemarin dahulu taruhlah atas-mereka
 H0853 H4971 H3843 H1992 H8543 H8032

לֹא תִנְרַעוּ מִמֶּנּוּ כִּי-נָרַפִּים הֵם עַל-כֵּן הֵם צָעֲקִים
 jangan kamu-kurangi darinya karena malas mereka oleh-karena itu mereka berseru
 H3808 H1639 H7503 H1992 H1992 H6817

לְאֹמֶר גְּלָהָה נִזְבַּחְהָ לְאֱלֹהֵינוּ:
 demikian Biarlah-kami-pergi dan-berkurban kepada-Allah-kami
 H0559 H3212 H2076 H0430

tetapi jumlah batu bata, yang harus dibuat mereka sampai sekarang, bebankanlah itu juga kepada mereka dan jangan mengurangnya, karena mereka pemalas. Itulah sebabnya mereka berteriak-teriak: Izinkanlah kami pergi mempersembahkan korban kepada Allah kami.

וַיַּעֲשׂוּ-תַבְבֵּר תְּעַבְרָה עַל-הָאֲנָשִׁים
 dan-biarlah-mereka-mengerjakan orang-orang-ini atas pekerjaan Biarlah-diperberat
 H3513 H5656 H0376

בָּהּ וְאֵל-יִשְׁעוּ בְּדַבְרֵי-שָׁקֶר:
 dengannya dan-jangan mereka-memperhatikan dusta perkataan-perkataan
 H0408 H4159 H1697 H8267

Pekerjaan orang-orang ini harus diperberat, sehingga mereka terikat kepada pekerjaannya dan jangan mempedulikan perkataan dusta."

אֶל-	וַיֹּאמְרוּ	וַשְׂטָרְיוּ	הָעַם	נְגִישֵׁי	וַיִּצְאֻהוּ	10
kepada	dan-berkata	dan-mandor-mandornya	bangsa-itu	penindas-penindas	Dan-keluarlah	
H0413	H0559	H7860		H5065	H3318	
תָּבֵן:	לָכֶם	נָתַן	אֵינֶנִּי	פַּרְעֹה	אָמַר	כֹּה
jerami	kepada-kamu	memberi	Aku-tidak	Firaun	berkata	Demikianlah
H8401		H5414	H0369	H6547	H0559	H3541
						H0559

Maka para pengerah bangsa itu dan para mandurnya pergi dan berkata kepada mereka: "Beginilah kata Firaun: Aku tidak memberi jerami lagi kepadamu."

כִּי	תִּמְצְאוּ	מֵאֵשֶׁר	תָּבֵן	לָכֶם	קָחִי	לָבוֹ	אֲתֶם	11
karena	kamu-menemukan	dari-mana	jerami	bagi-kamu	ambillah	pergilah	Kamu	
	H4672		H8401		H3947	H3212		
				דְּבַר:	מֵעֲבֹדְתֶכֶם	נִדְרָע	אֵין	
				sesuatu	dari-pekerjaan-kamu	dikurangi	tidak-ada	
				H1697	H5656	H1639	H0369	

Pergilah kamu sendiri mengambil jerami, di mana saja kamu mendapatnya, tetapi pekerjaanmu sedikit pun tidak boleh kurang."

קֶשׂ	לְקַשֵּׁשׁ	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכֹל-	הָעַם	וַיִּפֶן	12
jerami-kering	untuk-mengumpulkan	Mesir	negeri	di-seluruh	bangsa-itu	Dan-bertebaranlah	
H7179		H4714	H0776	H3605			

לְתָבֵן:
untuk-jerami
[H8401](#)

Lalu berseraklah bangsa itu ke seluruh tanah Mesir untuk mengumpulkan tunggul gandum sebagai pengganti jerami.

יּוֹם	דְּבַר-	מֵעֲשִׂיכֶם	כִּלּוֹ	לְאֹמַר	אֶצְעִים	וְהַנְּגִישִׁים	13
hari	jumlah	pekerjaan-kamu	Selesaikanlah	demikian	mendesak	Dan-penindas-penindas	
H3117	H1697	H4639	H3615	H0559	H0213	H5065	
				הַתָּבֵן:	בְּהַיּוֹת	כְּאֲשֶׁר	בְּיוֹמוֹ
				jerami	ketika-ada	seperti	pada-harinya
				H8401	H1961		H3117

Dan pengerah-pengerah itu mendesak mereka dengan berkata: "Selesaikan pekerjaanmu, yaitu tugas sehari, seperti pada waktu ada jerami."

עֲלֵהֶם	שָׂמוּ	אֲשֶׁר-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שְׂטָרִי	וַיִּפּוּ	14
atas-mereka	mereka-tetapkan	yang	Israel	anak-anak	mandor-mandor	Dan-dipukullah	
			H3478		H7860	H5221	
חֲקֻקָם	כִּלִּיתֶם	לֹא	מָדוּעַ	לְאֹמַר	פַּרְעֹה	נְגִישֵׁי	
kuota-kamu	kamu-menyelesaikan	tidak	Mengapa	demikian	Firaun	penindas-penindas	
H2706	H3615	H3808	H4069	H0559	H6547	H5065	
הַיּוֹם:	גַּם-	תָּמוּל	גַּם-	שֶׁלֶשׁם	כְּתָמוּל	לְלִבֵּן	
hari-ini	baik	kemarin	baik	dahulu	seperti-kemarin	untuk-membuat-batu-bata	
H3117	H1571	H8543	H1571	H8032	H8543		

Lalu pengerah-pengerah Firaun memukul mandur-mandur Israel, yang mereka angkat, sambil bertanya: "Mengapakah kamu pada hari ini tidak menyelesaikan jumlah batu bata yang harus kamu buat seperti kemarin?"

לְאִמֹּר	פִּרְעֹה	אֶל-	וַיִּזְעֲקוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שָׂמְרֵי	וַיָּבֹאוּ	15
demikian	Firaun	kepada	dan-berseru	Israel	anak-anak	mandor-mandor	Dan-datanglah	
H0559	H6547	H0413	H6817	H3478		H7860	H0935	
			לְעַבְדֵיךָ:	כֹּה	תַּעֲשֶׂה	לְמַה		
			hamba-hambamu	demikian	engkau-memperlakukan	Mengapa		
			H5650	H3541		H4100		

Sesudah itu pergilah para mandur Israel kepada Firaun dan mengadukan halnya kepadanya: "Mengapakah tuanku berlaku seperti itu terhadap hamba-hambamu ini?"

אֲמָרִים	וּלְבָנִים	לְעַבְדֵיךָ	נָתַן	אֵין	תְּבֹן	16
mereka-berkata	dan-batu-bata	kepada-hamba-hambamu	diberikan	tidak	Jerami	
H0559	H3843	H5650	H5414	H0369	H8401	
עַמָּךְ:	וְחַטָּאת	מִכִּים	עַבְדֵיךָ	וְהִנֵּה	עֲשׂוּ	לָנוּ
bangsamu	dan-kesalahan	dipukuli	hamba-hambamu	dan-lihatlah	Buatlah	kepada-kami
	H2398	H5221	H5650	H2009		

Jerami tidak diberikan lagi kepada hamba-hambamu ini tetapi walaupun begitu, kami diperintahkan: Buatlah batu bata. Dan dalam pada itu hamba-hambamu ini dipukuli, padahal rakyat tuankulah yang bersalah."

יֵלְכָה	אֲמָרִים	אַתֶּם	כֵּן	עַל-	נִרְפִים	אַתֶּם	נִרְפִים	וַיֹּאמֶר	17
Biarlah-kami-pergi	berkata	kamu	itu	oleh-karena	malas	kamu	Malas	Dan-ia-berkata	
H3212	H0559				H7503	H7503	H0559		
					לְיְהוָה:	נִזְבַּחַהּ			
					kepada-TUHAN	dan-berkurban			
					H3068	H2076			

Tetapi ia berkata: "Pemalas kamu, pemalas! Itulah sebabnya kamu berkata: Izinkanlah kami pergi memersempahkan korban kepada TUHAN!

לָכֶם	יִנָּתֵן	לֹא-	וְתֵבֶן	עֲבֹדוֹ	לָכֵן	וְעַתָּה	18
kepada-kamu	akan-diberikan	tidak	dan-jerami	bekerjalah	pergilah	Dan-sekarang	
	H5414	H3808	H8401	H5647	H3212	H6258	
				תִּתְּנֵנוּ:	לְבָנִים	וְתֵבֶן	
				kamu-serahkan	batu-bata	dan-jumlah	
				H5414	H3843	H8506	

Jadi sekarang, pergilah, bekerja! Jerami tidak akan diberikan lagi kepadamu, tetapi jumlah batu bata yang sama harus kamu serahkan."

בְּרַע	אַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	שָׂמְרֵי	וַיִּרְאוּ	19
dalam-keadaan-buruk	diri-mereka	Israel	anak-anak	mandor-mandor	Dan-melihatlah	
	H0853	H3478		H7860	H7200	
בְּיוֹמוֹ:	יּוֹם	דְּבַר-	מִלְּבָנֵיכֶם	תִּגְרַעוּ	לֹא-	לְאִמֹּר
pada-harinya	hari	jumlah	dari-batu-bata-kamu	boleh-kamu-kurangi	Tidak	demikian
H3117	H3117	H1697	H3843	H1639	H3808	H0559

Maka mengertilah para mandur Israel, bahwa mereka ada dalam keadaan susah, karena dikatakan kepada mereka: "Kamu tidak boleh mengurangi jumlah batu bata pada tiap-tiap hari."

לְקַרְאֵתָם	נִצָּבִים	אַהֲרֹן	וְאֶת-	מֹשֶׁה	אֶת-	וַיִּפְגְּעוּ	20
untuk-menjemput-mereka	yang-berdiri	Harun	dan	Musa	[objek]	Dan-mereka-bertemu	
H7125	H5324	H0175	H0853	H4872	H0853	H6293	
				פִּרְעֹה:	מֵאֵת	כִּצְאָתָם	
				Firaun	dari	ketika-mereka-keluar	
				H6547	H0854	H3318	

Waktu mereka meninggalkan Firaun berjumpalah mereka dengan Musa dan Harun, yang sedang menantikan mereka,

וַיִּשְׁפֹּט dan-menghakimi H8199	עֲלֵיכֶם kepada-kamu	יְהוָה TUHAN H3068	יֵרָא Biarlah-melihat H7200	אֲלֵהֶם kepada-mereka H0413	וַיֹּאמְרוּ Dan-mereka-berkata H0559	21
וּבְעֵינָי dan-di-mata	פִּרְעֹה Firaun H6547	בְּעֵינָי di-mata	רִיחֹנוּ nama-baik-kami H7381	אֶת- [objek]	הַבְּאֻשָׁתִים kamu-membuat-bau H0887	אֲשֶׁר yang
לְהַרְגֵנוּ: untuk-membunuh-kami H2026	בְּיָדָם di-tangan-mereka H3027	חָרָב pedang H2719	לְהַתִּיר- untuk-menaruh H5414	עֲבָדָיו hamba-hambanya H5650		

lalu mereka berkata kepada keduanya: "Kiranya TUHAN memperhatikan perbuatanmu dan menghukumkan kamu, karena kamu telah membusukkan nama kami kepada Firaun dan hamba-hambanya dan dengan demikian kamu telah memberikan pisau kepada mereka untuk membunuh kami."

לָמָּה mengapa H4100	אֲדֹנָי Tuhanku H0136	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	יְהוָה TUHAN H3068	אֶל- kepada H0413	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיִּשָּׁב Dan-kembalilah H7725	22
שְׁלַחְתָּנִי: Engkau-mengutus-aku H7971	זֶה ini H2088	לָמָּה mengapa H4100	הַזֶּה ini H2088	לְעַם kepada-bangsa	הַרְעַתָּה Engkau-mendatangkan-kejahatan		

Lalu Musa kembali menghadap TUHAN, katanya: "Tuhan, mengapakah Kauperlakukan umat ini begitu bengis? Mengapa pula aku yang Kauutus?"

הִרַע ia-berbuat-jahat	בְּשֵׁמֶךָ dalam-nama-Mu H8034	לְדַבֵּר untuk-berbicara H1696	פִּרְעֹה Firaun H6547	אֶל- kepada H0413	בָּאתִי aku-datang H0935	וּמֵאָז Dan-sejak	23
עַמֶּךָ: umat-Mu	אֶת- [objek] H0853	הַצֵּלְתָּ Engkau-melepaskan H5337	לֹא- tidak H3808	וְהִצַּלְתָּ dan-melepaskan H5337	הַזֶּה ini H2088	לְעַם kepada-bangsa	

Sebab sejak aku pergi menghadap Firaun untuk berbicara atas nama-Mu, dengan jahat diperlakukannya umat ini, dan Engkau tidak melepaskan umat-Mu sama sekali."